

Sustainable Protection of the Lesser Spotted Eagle in Germany by Purchasing Land and Managing the Reproduction Rate

ДОЛГОСРОЧНАЯ ОХРАНА МАЛОГО ПОДОРЛИКА В ГЕРМАНИИ ПУТЁМ ПОКУПКИ ЗЕМЕЛЬ И УПРАВЛЕНИЯ РАЗМНОЖЕНИЕМ

Meyburg B.-U. (BirdLife Germany, Berlin, Germany)

Unsel C. (NABU-Stiftung Nationales Naturerbe, Berlin, Germany)

Aftyka S. (Lublin Ornithological Society, Lublin, Poland)

Bergmanis U. (Latvijas valsts meži, Riga, Latvia)

Boerner I. (independent research-veterinar, Templin, Germany)

Graszynski K. (Freie Universität Berlin, Berlin, Germany)

Hinz A. (Amt für Forstwirtschaft, Templin, Germany)

Kozicka Gradziuk M. (independent research-veterinar, Lublin, Poland)

Langgemach T. (Brandenburg State Bird Conservation Centre, Nennhausen, Germany)

Lehnigk I. (independent research, Templin, Germany)

Meyburg C. (World Working Group on Birds of Prey, Paris, France)

Simm-Schönholz I. (Wald-Jagd-Naturerlebnis e.V., Potsdam, Germany)

Wójciak J. (Lublin Ornithological Society, Lublin, Poland)

Мейбург Б.-У. (BirdLife Германии, Берлин, Германия)

Унсельт К. (Союз охраны природы Германии, Берлин, Германия)

Афтика С. (Люблинское орнитологическое общество, Люблин, Польша)

Бергманис У. (Акционерное общество управления лесами LVM, Рига, Латвия)

Бёрнер И. (независимый исследователь-ветеринар, Темплин, Германия)

Грашинский К. (Бесплатный университет Берлина, Берлин, Германия)

Хинц А. (Департамент лесного хозяйства, Темплин, Германия)

Козицкая-Градзюк М. (независимый исследователь-ветеринар, Люблин, Польша)

Ланггемах Т. (Бранденбургский государственный центр охраны птиц, Неннхаузен, Германия)

Ленигк И. (независимый исследователь, Темплин, Германия)

Мейбург К. (Всемирная рабочая группа по хищным птицам, Париж, Франция)

Симм-Шёнхольц И. (Лесная охота, Потсдам, Германия)

Войчак Д. (Люблинское орнитологическое общество, Польша)

Contact:

Bernd-Ulrich Meyburg
BUmeyburg@aol.com

Christian Unsel
Christian.Unsel@NABU.de

Sylwester Aftyka
Safyka@gmail.com

Ugis Bergmanis
u.bergmanis@lvm.lv

Ingo Boerner
Boerner.Ingo@t-online.de

Kai Graszynski
kai@graszynski.de

Малый подорлик (*Clanga [Aquila] pomarina*) – наиболее подверженный угрозе вид орлов в Германии, близкий к исчезновению в стране. За сокращение численности популяции ответственно множество факторов, в результате площадь её ареала сократилась до небольшой области на востоке Мекленбурга-Передней Померании и до северо-востока Бранденбурга. Наиболее важный фактор, без сомнения, это ухудшение охотничьих угодий, но также влияют и изменения в лесах, где гнездится вид. К тому же существуют новые угрозы, такие как быстрый рост количества и мест расположения ветряных установок и распространение енотов (*Procyon lotor*).

Существует несколько проектов, направленных на сохранение или улучшение

The Lesser Spotted Eagle (*Clanga [Aquila] pomarina*) is the most endangered German eagle species, and is close to extirpation in the country. Various factors are responsible for the decline of the population, and the shrinking of its distribution to a small area in the east of Mecklenburg-Western Pomerania and in the north-east of Brandenburg. The most important factor is undoubtedly the deterioration of the hunting habitat, but also changes in the forests in which they nest. In addition, there are new threats, including the large increase in the number and distribution of wind turbines, and the spread of the Raccoon (*Procyon lotor*).

There are several projects to maintain or improve habitats important to Lesser Spotted Eagles, including the management of

Arno Hinz
Arno.Hinz@LFB.
Brandenburg.de

Monika Kozicka Grad-
ziuk
Monika.kg@o2.pl

Torsten Langgemach
Torsten.Langgemach@
LfU.Brandenburg.de

Ingrid Lehnigk
Ingrid.Lehnigk@LFB.
Brandenburg.de

Christiane Meyburg
schwarzmilan@aol.com

Ilka Simm-Schönholz
ilka.simm@gmx.de

Janusz Wójciak
lto@wp.pl

ние важных местообитаний малого подорлика, включающие в себя управление использованием лугов и пашен, что, однако, предусматривает выплату компенсаций и, таким образом, не является надёжным. Даже в ООПТ и специальных охранных зонах, разработанных в рамках директивы ЕС об охране птиц и директивы о природной среде обитания, охрана орлов не оптимальна. Национальный фонд природного наследия BirdLife в Германии (NABU), совместно со специалистами по малым подорликам, предпринимает иной подход, который включает в себя приобретение земли, которая затем специально адаптируется для малых подорликов. В рамках этой программы присмотр за лугами осуществляется таким образом, чтобы способствовать охоте орлов, а также происходит изъятие лесов из коммерческого производства, чтобы позволить постепенному развитию «девственных лесов».

На федеральной земле Брандербурга размножающаяся популяция уменьшилась на треть, от более чем 30 пар в середине 1990-х гг. до 21–23 пар. Этот упадок, по всей видимости, был вызван в основном упразднением резервных земель и тенденцией к посадке высокоэнергетических монокультур, в частности кукурузы. Число пар подорликов было относительно стабильно с 2005 г. Отсутствие дальнейшего сокращения численности с 2005 г. связано с поддержкой ежегодной продуктивности с помощью изъятия и выкармливания младших птенцов орла, которые иначе стали бы жертвами канинизма. С 2004 г. 94 птенца малых подорликов из различных частей Брандербурга, Латвии и Польши использовались для поддержки продуктивности популяции.

В дополнение к уменьшению численности размножающихся пар, природная продуктивность пар резко уменьшается, и «спасение Авелей» видится в уходе за молодыми птицами, которое необходимо продолжать. Поскольку в Брандербурге слишком мало вторых птенцов, в данный момент, «Авелей» привозят из Польши, и каждый год выпускают в дикую природу в биосферном заповеднике Шорфхайде, к северу от Берлина.

Ситуация с маршрутами миграции и также, с недавнего времени, с местами зимовки, к сожалению, ухудшилась из-за отстрела и отправления подорликов. В результате, взрослые птицы теперь чаще не возвращаются весной. С помощью телеметрии были задокументированы случаи от-

grassland and arable land, which, however, entail compensation payments and are therefore not really sustainable. Even in Special Areas of Conservation (SACs) and Special Protection Areas (SPAs) designated under the Habitats Directive and Birds Directive of the European Union eagle protection is sub-optimal. The National Foundation for Natural Heritage of BirdLife Germany (NABU), together with Lesser Spotted Eagle specialists, is taking a different approach, which entails buying land that is then managed specifically for Lesser Spotted Eagles. This program includes managing grassland for improved eagle hunting, and withdrawing woodland from commercial production and allowing the gradual development of “primeval forests”.

In the federal state of Brandenburg, the breeding population has decreased by a third, from more than 30 pairs in the mid-1990s to 21–23 pairs. This decline has been probably caused mainly by the abolition of set-asides, and the associated trend towards energy crops, especially maize. The number of pairs has been roughly stable since 2005. The lack of continued decline since 2005 is probably due to supplementation of annual productivity by hacking and fostering nestling eagles that would have normally be lost to Cainism. Since 2004, 94 Lesser Spotted Eagle nestlings from other parts of Brandenburg, Latvia and Poland have been used to supplement productivity.

In addition to the declines in breeding numbers, natural productivity of breeding pairs is declining dramatically, and the management of young birds (“saving Abels”) needs to be continued. Because too few second chicks can be obtained in Brandenburg, Abels are currently translocated from Poland and released into the wild in the Schorfheide Biosphere Reserve, north of Berlin, every year.

The situation along the migration routes, and more recently also in the wintering areas, has unfortunately worsened due to shooting and poisoning. As a result, it is ever more common that adult birds do not return in spring. Telemetry has clearly documented cases of shooting and poisoning of Lesser Spotted Eagles, particularly in Turkey.

Considerable efforts are also being made to curb the uncontrolled growth of new wind farms, at least in the immediate vicinity of the Lesser Spotted Eagles breeding grounds. So far, the construction of two large wind farms have been prevent-

стрела и отправления малых подорликов, в частности, в Турции.

Значительные усилия также были предприняты, чтобы ограничить неконтролируемо растущее число новых ветряных ферм, по крайней мере, в непосредственной близости от мест гнездования малых подорликов. Пока что было предотвращено строительство двух больших ветряных ферм, частично с правовой поддержкой. Небольшие ветряные фермы также были запрещены, и предотвращено расширение уже существующих. Было показано, что в большинстве случаев проблема не может быть успешно решена без судов.

Потери, вызванные енотами, предотвращаются с помощью защитной фольги, прикреплённой к деревьям с гнёздами, которая мешает енотам забираться на них.

ed, partly with legal assistance. Small wind farms were also banned, and the expansion of existing ones prevented. It has been shown that, in most cases, success cannot be achieved without the involvement of the courts.

Losses caused by raccoons are prevented by attaching protective foil to nest trees, which prevents them from climbing.



Малый подорлик (*Clanga [Aquila] pomarina*) на гнезде с птенцом. Фото предоставлено Г. Машиоровским.

Lesser Spotted Eagle (*Clanga [Aquila] pomarina*) on the nest with nestling. Photo from G. Maciorowski.